



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Palm Sunday Year C March 20, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Ext. 203, tiếng Việt
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE † GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Ôi Thiên Chúa ! Ôi Thiên Chúa ! Sao Chúa đã bỏ tôi ?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Lá, ngày 20 tháng 3, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Lá bắt đầu tuần thánh Ngày mai thứ hai Lễ Truyền Dầu lúc 5:30pm chiều tại nhà thờ Chính Toà. Đây là thánh lễ quan trọng vì Đức Cha Kevann sẽ làm phép ba thứ dầu dùng trong các nhà thờ của giáo phận đó là Dầu Thánh, Dầu dự tòng và Dầu Bệnh Nhân. Trong thánh lễ này các cha phục vụ trong giáo phận cũng sẽ thề hứa sự vâng phục với Đức Cha của giáo phận. Thứ năm Tuần Thánh lúc 6pm chiều lễ Chúa Giêsu lập phép Thánh Thể ba ngôn ngữ và sau đó là châu cho tới 12 giờ khuya. Ngày thứ Sáu Tuần Thánh Lúc 3 giờ chiều có đi dâng thánh giá trọng thể ngoài bãi đậu xe và hôn chân Chúa lúc 5pm chiều. 9 giờ tối có nghi thức đóng đanh, tháo đanh Chúa và đặt trong nhà mồ. Thứ bảy lễ Vọng phục sinh lúc 8pm tối có rửa tội cho các dự tòng. Kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự những thánh lễ và nghi thức trong tuần thánh.

Phụng vụ giáo hội trong ngày Lễ Lá hôm nay gồm phần Lễ Lá và Chúa Nhật đau khổ. Phụng vụ gồm có phần vinh quang (chào mừng dân chúng dành cho Chúa) và sự đau khổ (thăm kịch của Chúa bị lên án bắt công dẫn tới việc Chúa chết trên thập giá) Tuần Thánh thách đố chúng ta hãy tưởng nhớ và hãy sống lại những sự kiện đem lại ơn cứu độ và sự cứu rỗi cho chúng ta cảm nghiệm cách chân thành cái giá mà Chúa Giêsu phải trả cho ơn cứu độ chúng ta, và trả lại tình thương mà Thiên Chúa đã cho chúng ta qua sự đau khổ và sự chết của Chúa Kitô bằng cách yêu thương những người khác. Qua việc suy niệm Mầu Nhiệm sự chết của Chúa giúp chúng chết cho tội lỗi và sống lại với Chúa Giêsu, kết quả bằng sự chữa lành, hoà giải và ơn cứu độ. Tham gia vào Nghi Thức Tuần Thánh cũng giúp chúng ta có sự mật thiết sâu thẳm với Thiên Chúa, tăng trưởng niềm tin và sức mạnh cho cuộc sống của chúng ta là những môn đệ của Chúa Giêsu. Bài đọc thứ nhất trích từ tiên tri Isaiah Bài Ca Người Tội Tớ. Về Cuộc đời của Chúa Giêsu và việc truyền giáo của Ngài được báo trước. Bài đọc thứ hai của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Philipphê là bài ca cổ của Người Tín Hữu nói về Chúa Kitô là ai và mục đích của Chúa là cứu chúng ta khỏi tội và sự chết. Bài thương khó gồm có hai phần: Phần thứ nhất diễn tả việc Chúa Giêsu được tiếp đón như là vị vua của những người hiếu kỳ được rước từ Núi Olive tới thành Giêrusalem. Phần thứ hai sự thương khó của Chúa Giêsu theo Thánh Luca. Chúng ta được thánh đố để xét cuộc sống chúng ta những nhân vật như là thánh Phêrô chối Chúa, Giuđa bán Chúa , Philatô đã tố cáo Chúa Giêsu và đóng đinh Ngài vào thập giá, Hêrôđê đã sỉ vả Chúa và những người lãnh đạo đã bỏ Chúa.

Bài học trong Tuần Thánh này chúng ta đừng để Chúa khóc về tội lỗi chúng ta như Chúa đã khóc thành Giêrusalem. Chúng ta đừng có trở nên những cây cactus. Chúa muốn chúng ta sinh hoa kết quả tốt. Kính chúc toàn thể quý ông bà anh chị em một tuần này an bình và tràn đầy ân sủng Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Ngày 13.03.2016: **\$11,396** Tổng số phong bì: **337**

Đóng góp qua mạng: **\$80** Số lần đóng góp: **5**

Tiền đóng góp lần hai cho Quỹ Truyền Giáo : **\$3,302**

Gian hàng thực phẩm: **\$1,542**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Thánh Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày
Thứ Hai, 21 tháng 3 năm 2016
vào lúc 5 giờ 30 chiều tại
Nhà Thờ Chánh Tòa Chúa Kitô,
13280 Chapman Ave,
Garden Grove, CA 92840.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa từ 12:00PM ngày Thứ Năm Tuần Thánh 24/3/16**. Văn phòng sẽ **mở cửa lại vào Thứ Hai, 28/3/16**. Nhà Thờ vẫn mở cửa cho các nghi thức trong Tuần Thánh. Xin cảm ơn.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

Giáo luật điều 1251 dạy: “**Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.**” Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.
Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**
Luật kiêng thịt: **Buộc những người từ 14 tuổi trọn.** Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối.
Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.
Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong mùa Chay là: **Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các gia đình đang gặp khó khăn, nhận được sự trợ giúp cần thiết và cho các trẻ em được lớn lên trong môi trường lành mạnh và an toàn.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô hữu đang bị kỳ thị hoặc bị bách hại vì đức tin, được ơn sức mạnh và trung thành với Tin Mừng, nhờ lời cầu nguyện không ngừng của toàn thể Hội Thánh.

Xin Tiền Cho Đất Thánh

Vào **Thứ Sáu Tuần Thánh**, giáo xứ chúng ta sẽ có **xin tiền hàng năm cho Đất Thánh**. Sự đóng góp tài chánh của quý vị sẽ được dùng để giúp đỡ cộng đồng Thiên Chúa Giáo đang gặp những khó khăn và bảo vệ những nơi thánh thiện nhất cho người Thiên Chúa Giáo. Xin cảm ơn.

Nghỉ Học

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được **nghỉ học vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 3, 2016 để mừng Chúa Phục Sinh**. Các em sẽ **trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp ngày 2 tháng 4, 2016**. Kính mong các quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Christopher Pham & May Bui
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 9 tháng 4, 2016

Mai Thanh Tran Dang & Dan Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 16 tháng 4, 2016

Elaine Thoa Vu & Joseph Andrew Combs
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 23 tháng 4, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit 1 năm trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Responsorial Psalm
My God, my God, why have you abandoned me ?

Pastor's Corner

Palm Sunday, March 20, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

I wish all of you a peaceful and grace-filled Holy Week! Holy Week challenges us to remember and relive the events which brought about our redemption and salvation, to appreciate gratefully the price Jesus paid for our salvation, and to return God's love for us, expressed through the suffering and death of Jesus, by loving others. Our meditation on these Paschal mysteries should assist us in our dying to sin and rising with Jesus, resulting in our healing, reconciliation, and redemption. Proper participation in the Holy Week liturgy will also deepen our relationship with God, increase our faith, and strengthen our lives as disciples of Jesus.

I want to invite all of you to the special events throughout Holy Week. Tomorrow, Holy Monday, the Chrism Mass will be at 5:30pm at Christ Cathedral, so join our priests and Bishop Vann in this special celebration as Bishop Vann will bless three oils for the administration of sacraments throughout the diocese: Holy Chrism, Oil of the Sick, and the Oil of the Catechumens. Our parish will celebrate the Easter Triduum (evening of Holy Thursday to the evening of Easter Sunday). Our Holy Thursday trilingual mass of the Holy Supper will be at 6pm. On Good Friday, at 3pm, the trilingual Stations of the Cross will commemorate the crucifixion of Christ. After the Stations, we will have Veneration of the Cross and Communion in Vietnamese at 5pm and in Spanish at 7pm. The Vietnamese will also have special wailing reflections on the Passion of Jesus in the Hall and in the Church at 9pm. On Holy Saturday, we will have Easter Vigil Masses at 5pm in Spanish/English, 8pm in Vietnamese, and at 12 midnight in the Neo Catechetical way. On Sunday, we will have mass services as regularly scheduled, except there will be no 4:30pm mass service, and the last service that day will be celebrated at 5pm in Vietnamese. I hope that all of you will be able to join us at the close of this Lenten season!

The Church celebrates this day as both Palm Sunday and Passion Sunday. Today's liturgy combines contrasting moments of glory (the royal welcome given to Jesus by his followers) and suffering (the drama of his unjust trial culminating in his crucifixion). Today's First Reading is taken from the third Servant Song in the book of the prophet Isaiah. Jesus saw aspects of his own life and mission foreshadowed in the Servant Songs. The Second Reading, taken from Paul's letter to the Philippians, may be an ancient Christian hymn representing a very early Christian understanding of who Jesus is, and of how his mission saves us from sin and death. The first part of today's Gospel describes the royal reception Jesus received from his admirers, who paraded with him from the Mount of Olives to the city of Jerusalem, a distance of two miles. In the second part of today's Gospel, we hear a reading of the Passion of Christ according to Luke. We are challenged to examine our own lives in light of the characters in the story, like Peter who denied Jesus, Judas who betrayed Jesus, Pilate who acted against his conscience and condemned Jesus to death on the cross, Herod who ridiculed Jesus, and the leaders of the people who preserved their positions by getting rid of Jesus.

During this Holy Week, let us not cause Jesus to weep over our sinful souls as he wept over Jerusalem at the beginning of his Palm Sunday procession. Let us welcome Jesus into our hearts by surrendering our lives to him during this Holy Week, and let us welcome him into all areas of our lives as our Lord and Savior.

Sincerely yours in Jesus Christ our Savior!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection:

On 3/13/2016: **\$11,396** Number of Envelopes: **337**

EFT: **\$80** Number of EFT: **5**

Second Collection for Catholic Home Mission: **\$3,302**

Food Sales: **\$1,542**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has abandonado?

Notas del Párroco

Domingo de Ramos 20 marzo, el año 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Deseo a todos una Semana Santa tranquila y llena de gracia! Quiero invitar a todos ustedes a los siguientes eventos especiales durante la Semana Santa. Mañana, Lunes Santo, la Misa Crismal será a las 5:30 en la Catedral de Cristo. Se trata de una celebración especial porque el obispo Vann bendecirá tres aceites: aceite de crisma, óleo de los enfermos y el aceite de Catecúmeno. Nuestra parroquia tendrá el Triduo que significa tres días especiales Jueves Santo, la Misa de la Santa Cena trilingüe 6:00 de la tarde. En viernes Santo a las 3:00 tendremos las Estaciones de la Cruz en tres idiomas. 5:00 PM habrá Veneración de la Cruz y Comunión en vietnamita y a las 7:00 Veneración de la Cruz y Comunión en español. Los vietnamitas tendrán reflexiones especiales sobre la Pasión de Jesús en el Salón Parroquial y en la Iglesia a las 9 pm. El Sábado Santo, tendremos La Vigilia de Pascua 5:00 de la tarde en Español / Inglés, 8:00 de la noche en vietnamita y 12 de la madrugada para el camino Neo Catecúmeno. El domingo vamos a tener misas regulares, pero no habrá 4:30 PM, última misa en vietnamita será a las 5 pm. Espero que todos ustedes puedan unirse a nosotros.

La Iglesia celebra hoy tanto como el domingo de Ramos y el Domingo de la Pasión. La liturgia de hoy combina momentos contrastantes de gloria (la recepción real dada a Jesús por sus seguidores), y el sufrimiento (el drama de su injusto proceso que culminó en su crucifixión). La Semana Santa nos desafía a recordar y revivir los acontecimientos que provocaron nuestra redención y salvación, para apreciar con gratitud el precio que Jesús pagó por nuestra salvación, y para devolver el amor de Dios por nosotros, expresada a través del sufrimiento y muerte de Jesús, por amor a los demás. Nuestra meditación de estos misterios pascuales nos debe ayudar en nuestro morir al pecado y resucitar con Jesús, lo que resulta en nuestra sanación, la reconciliación y la redención. Una adecuada participación en la liturgia de Semana Santa también ayuda a profundizar nuestra relación con Dios, aumentar nuestra fe y fortalecer nuestra vida como discípulos de Jesús. La primera lectura de hoy se ha tomado de la tercera canción del Siervo del libro del profeta Isaías. Jesús vio a los aspectos de su propia vida y su misión anunciadas en los Cantos del Siervo. La segunda lectura, tomada de la carta de Pablo a los Filipenses, puede ser un himno cristiano antiguo que representa una comprensión cristiana muy temprana de quién es Jesús, y de cómo su misión nos salva del pecado y de la muerte. La primera parte del evangelio de hoy describe la recepción real que Jesús recibió de sus admiradores, que desfilaron con él, desde el Monte de los Olivos hasta la ciudad de Jerusalén, una distancia como de dos millas. En la segunda parte del Evangelio de hoy, podemos participar en una lectura de la Pasión de Cristo según San Lucas. Tenemos el desafío de examinar nuestras vidas a la luz de algunos de los personajes de la historia como Pedro que negó a Jesús, Judas que traicionó a Jesús, Pilato, que actuó en contra de su conciencia y condenado la muerte de Jesús en la cruz, Herodes, que ridiculiza a Jesús y los líderes al conservar sus posiciones mediante la eliminación de Jesús.

El mensaje para nosotros para reflexionar en esta Semana Santa es que no debemos como Jesús llorar por nuestras almas pecadoras como el lloró sobre Jerusalén en el inicio de su procesión del Domingo de Ramos. Más bien recibamos a Jesús en nuestros corazones mediante la entrega de nuestras vidas a él durante esta Semana Santa, y Acojámoslo en nuestras vidas como nuestro Señor y Salvador.

Sinceramente suyo en Jesucristo nuestro Salvador!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical:

Del 3/13/2016: **\$11,396** Total Sobres Recibidos: **337**

5 Donaciones Electrónicas: **\$80**

Segunda Colecta Para las Misiones Catholicas: **\$3,302**

Venta Comida: **\$1,542**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ADULT CONFIRMATION

The Adult Confirmation class Registration is open. Adults should be baptized and received First Communion.

- Need to bring their Certificates.
- Registration fee: \$50

Applications in Office 9:00 am to 5:30 pm
Monday through Saturday.

NO CLASSES

There will be no classes for all religious education programs, Vietnamese language school, and Eucharistic Youth on Saturday 3/26/16. Classes will resume on Saturday 4/2/16. Thank you.

GOOD FRIDAY COLLECTION

On Good Friday, our parish will take up the annual Good Friday Collection for the Holy Land. Your financial contribution helps to support the struggling Christian Community and to protect Christianity's holiest places.

OFFICE CLOSED

Our Parish Office will be closed from Holy Thursday 3/24/16 at 12:00PM. Friday 3/25/16 and Saturday 3/26/16 will be closed. We will open on Monday 3/28/16. The church will be open for services.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

Monday, March 21, 2016 at 5:30pm at Arboretum-Christ Cathedral Parish
at 13280 Chapman Ave. Garden Grove, CA 92840
Confirmation Candidates are encouraged to attend.
For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

NOTICIAS

CONFIRMACION DE ADULTOS

La registraci3n de las Clases de Confirmaci3n para Adultos est1n abiertas. Los Adultos deben estar Bautizados y haber recibido el Sacramento de la Primera Comuni3n,

- Necesitan traer sus Certificados
 - Cuota de Registraci3n \$50.00
- Para m1s informaci3n favor de llamar a la Oficina.

CATESISMO

El S1bado Marzo 26, 2016 **NO HABRA** clases de Catecismo por Semana Santa. Los ni1os regresar1n a su clase regular el S1bado Abril 2, 2016.

COLECTA PARA EL VIERNES

El Viernes Santo tendremos la Colecta Anual para la Tierra Santa. Su ayuda financiera contribuye a apoyar a la Comunidad Cristiana que lucha y proteg3 los lugares m1s Sagrados del cristianismo.

OFICINA CERRADA

La Oficina parroquial se cerrara el Jueves 3/24/2016 a las 1200PM ; Viernes 3/25/2016 y el Sabado 3/26/2016 estar1 cerrada. Abriremos el Lunes 3/28/2016. La Iglesia estara abierta para los Servicios de la Semana Santa.

MISA DEL SANTO CRISMA

El Reverend1simo, Kevin W. Vann

Invita a las parroquias de Orange que lo acompa1en durante la Misa del

Santo Crisma

Lunes Marzo 21, 2016 a las 5:30pm Arboretum-Christ Cathedral Parish en 13280 Chapman Ave. Garden Grove, CA 92840. Se les invita de una manera especial a los candidatos de la Confirmaci3n.
Para m1s informaci3n llamar al 714-282-3040 o e-mail a ylreza@rcbo.org

Lịch Trình Mùa Chay

Ngắm Đứng (5:30pm-7:00pm)
Thứ Tư 23/3

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Thứ Hai đến Thứ Tư Tuần Thánh
21/3/15 - 23/3/15

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 23/3/16

5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 24/3/16

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban

Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ.

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 25/3/16

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban

Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều – Suy Tôn Lòng Chúa

Thương Xót và Đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc

Thương Khó Chúa Giêsu

(Tiếng Việt trong nhà thờ)

7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong Hội trường)

9 giờ tối - Tháo đanh Chúa Giêsu
(trong Nhà Thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 26/3/16

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục

Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mỹ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 27/3/16

6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường

5 giờ chiều—Thánh Lễ Tiếng Việt

***Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM,
thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM.*

LENTEN SCHEDULE

**Holy Monday-Holy Tuesday 3/21/2016
& 3/22/2016**

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Mass

Holy Wednesday 3/23/2016

5:00AM Neo-Cat-Laudes

8:30AM Mass (Vietnamese)

5:30PM Vietnamese Standing Medita-
tion

Holy Thursday 3/24/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes:

Vietnamese-Church

Spanish Laudes-Pastoral Center

6:00PM Trilingual Mass The Last Sup-
per of the Lord

7:00PM-12:00AM Eucharistic Adora-
tion in Pastoral Center

Good Friday 3/25/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes:

Vietnamere-Church

Spanish-Centro Pastoral

3:00PM Trilingual Divine Mercy Chap-
let & Trilingual Station of the Cross

5:00PM Vietnamese The Passion of the
Lord

7:00PM Spanish The Passion of the
Lord

7:00PM-12:00PM Standing Meditation
in the Pastoral Center

Holy Saturday 3/26/2016

8:00AM Laudes:

Vietnamese-Church

Spanish-Pastoral Center

5:00PM Bilingual Mass-English &
Spanish

8:00PM Vietnamese

11:00PM-5:00AM Neo-Cat Mass

Easter Sunday 3/27/2016

The Solemnity of the Lord's Resurrection

6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church

**** No 4:30PM English Mass & 6:30PM
Vietnamese Mass.*

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Lunes Santo 3/21/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/22/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miercoles Santo 3/23/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 3/24/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español –
Centro Pastoral

6:00PM Misa Trilingue

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucaristica-Centro Pastoral

Viernes Santo 3/25/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Misericordia
y Via Crucis-Trilingue

7:00PM Celebración de la Pa-
sion del Señor

Sábado Santo 3/26/2016

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Ramos

3//27/2016

12:30PM Misa

No Misa en Engles 4:30PM



KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo

714-775-6200

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

Feligres Activo

Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.



AIKIDO DOJO

Master Hà Thúc Tâm

13133 Brookhurst st,
Garden Grove, CA 92843

(714) 406-6545

(714) 406-6546

Vũ Trụ Nhất Gia

Yêu Thương Hòa Hợp

Grand Opening: 05/30/2015

Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm

Saturday: 7:00am-2:30pm

5:00pm-8:30pm

Sunday: 7:00am-2:30pm

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



PHỞ 79
VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531-2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

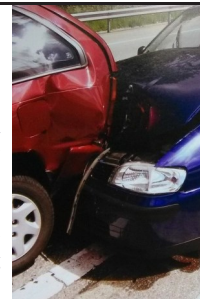
(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.



V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo
714-775-6200

Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

ẢNH TƯỢNG

- Sơn sửa tượng cũ.
- Làm tượng mới theo yêu cầu.
- Vẽ tranh, khắc kiếng, trên gỗ, vải, giấy tường,...

L/L Minh Hóa
(714) 585 6759